

## MARCO PARA LA CONCEPCIÓN DE MATRICES DE CORRESPONDENCIA

### 1. ¿QUÉ ES UNA MATRIZ DE CORRESPONDENCIA?

Una *matriz de correspondencia* es un instrumento que muestra las unidades de resultados de aprendizaje comunes entre distintos países para una cualificación dada. Es el resultado del estudio y comparación de todos los componentes de una unidad de resultados de aprendizaje, entre países.

Las unidades de resultados de aprendizaje deberían describirse de acuerdo a un marco conceptual común de cara a permitir un entendimiento recíproco de la cualificación y permitir una comparación entre cualificaciones.

En el contexto del Proyecto EURspace, las unidades de resultados de aprendizaje se entienden como un conjunto coherente de conocimiento, habilidades y competencias necesarios para poner en práctica tareas clave, que están interconectadas en un conjunto coherente y comprensible de resultados técnicos clave que producen outputs observables y verificables.

### 2. EL PROCESO DE CORRESPONDENCIA

Para la elaboración de matrices de correspondencia, sólo se considerarán unidades de resultados de aprendizaje comunes. Si hay resultados de aprendizaje comunes, pero no están agrupados en unidades de resultados de aprendizaje, no se considerarán. Así mismo, tampoco se considerarán partes de unidades de resultados de aprendizaje. Sólo si el conjunto de la unidad de resultados de aprendizaje coincide, dicha unidad se considerará para la elaboración de la matriz.

Sólo unidades comunes en al menos 3 países se considerarán para la elaboración de matrices de correspondencia del proyecto piloto.

El concepto de *matrices de correspondencia* se desarrolló en el contexto de la implementación del proyecto piloto EURspace. Forma parte de la metodología del proyecto piloto desarrollado.

El *proceso de correspondencia* es un enfoque metodológico consistente en la comparación de los componentes de las unidades de resultados de aprendizaje, resultado un instrumento que corresponde el resultado técnico clave, los resultados de aprendizaje, los criterios de evaluación y los outputs.

Se asume que un conjunto común de conocimiento, habilidades y competencias son necesarios para llevar a cabo un conjunto de resultados técnicos clave y producir una serie de outputs, que se caracterizan por ser observables y evaluables a través de unos criterios de evaluación dados.

**Correspondencia** significa que la cualificación del país tiene una unidad de resultados de aprendizaje compuesta por una serie de resultados técnicos clave, resultados de aprendizaje (conocimiento, habilidades y competencias) y unos outputs que son equivalentes a los componentes de una unidad de resultado de aprendizaje de otro país.

Comparativamente a lo que existe en otro país, **no correspondencia** significa que la cualificación del país no tiene una unidad de resultados de aprendizaje equivalente a la de otro país.

La *tabla 1* presenta un checklist con los componentes que deberían tomarse en consideración en el proceso de correspondencia.

*Tabla 1:* Checklist de apoyo para el proceso de correspondencia

¿Qué debería tomarse en cuenta en el proceso de correspondencia?	Checklist Sí/No
➤ Equivalente resultado técnico clave	
➤ Conocimiento equivalente Nivel de profundidad Nivel de amplitud	
➤ Habilidades equivalentes Nivel de profundidad Nivel de amplitud	
➤ Competencia equivalente Nivel de destreza Nivel de autonomía, responsabilidad, creatividad y otras habilidades transversales requeridas	
➤ Criterios de evaluación equivalentes Niveles de actuación necesarios para su evaluación	
➤ Outputs equivalentes	

### 3. LA MATRIZ DE CORRESPONDENCIAS

#### Cualificación

#### Nivel EQF

#### Países de la matriz

PT ES IT FR LT RO TR

#### Temas y subtemas de las unidades de resultados de aprendizaje

##### Tema

Subtema

Subtema

Subtema

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

##### Tema

Subtema

Subtema

Subtema

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

##### Tema

Subtema

Subtema

Subtema

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

##### Tema

Subtema

Subtema

Subtema

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

##### Tema

Subtema

Subtema

Subtema

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

##### Tema

Subtema

Subtema

Subtema

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

#### Leyenda



Correspondencia

No correspondencia

#### 4. EJEMPLO DE UNA MATRIZ DE CORRESPONDENCIA FINALIZADA

##### MATRIZ DE CORRESPONDENCIA

**Cualificación**

Cocinero/a

**Nivel EQF**

III; IV

**Países de la matriz**

PT ES IT FR LT RO TR

##### Temas de las unidades de resultados de aprendizaje

###### Higiene/calidad

Seguridad e higiene en el trabajo

Seguridad alimentaria e higiene

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

###### Organización de la cocina

Organización de la cocina

Materias primas

Stocks/pedidos

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

###### Productos pre-procesados

Salsas

Masas

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

###### Entrantes / Aperitivos

Entrantes/aperitivos

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
----	----	----	----	----	----	----

###### Sopas

Sopas

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
----	----	----	----	----	----	----

###### Platos elaborados

Carne, pollo

Pescado y marisco

Pasta

Ensaladas

Huevos

Guarniciones

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR

###### Postres

Postres

PT	ES	IT	FR	LT	RO	TR
----	----	----	----	----	----	----

##### Leyenda

	Correspondencia
	No correspondencia

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

CEDEFOP (2017). *Defining, writing and applying learning outcomes – a European Handbook*. Luxembourg: Publications Office of the European Union.

European Parliament; Council of the European Union (2008). *Recommendation of the European Parliament and of the Council of 23 April 2008 on the establishment of a European Qualifications Framework for Lifelong Learning*. Official Journal of the European Union. 2008/C 111/01), pp. 111/1-111/7.

European Parliament; Council of the European Union (2009). *Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on the establishment of a European Credit System for Vocational Education and Training (ECVET)*. Official Journal of the European Union. 2009/C 155/02), pp. 11-18.

Directorate-General for Education, Youth, Sport and Culture, European Commission (2016). *Implementation of the Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on the establishment of a European Credit System for Vocational Education and Training (ECVET)*. EU Publications.

## WEBS DE REFERENCIA

[http://www.catalogo.anqep.gov.pt/PDF/QualificacaoReferencialPDF/1809/CP/duplacertificacao/811183\\_RefCP](http://www.catalogo.anqep.gov.pt/PDF/QualificacaoReferencialPDF/1809/CP/duplacertificacao/811183_RefCP)

<https://www.euskadi.eus/bopv2/datos/2010/04/1001930a.pdf>

[http://megep.meb.gov.tr/dokumanlar/Ders%20Bilgi%20Formlar%C4%B1/Eski%20Alanlar/Y%C4%B0YECEK%20%C4%B0%C3%87ECEK%20H%C4%B0ZMETLER%C4%B0\\_DBF.rar](http://megep.meb.gov.tr/dokumanlar/Ders%20Bilgi%20Formlar%C4%B1/Eski%20Alanlar/Y%C4%B0YECEK%20%C4%B0%C3%87ECEK%20H%C4%B0ZMETLER%C4%B0_DBF.rar)

<http://www.kpmc.lt/kpmc/profesinis-mokymas-3/programos-ir-istekliai/modulines-profesinio-mokymo-programos/>

<http://tvvet.ro/Anexe/OMECTS/OMECTS%203646%20din%2004.02.2011.zip>

<http://www.hotellerie-restauration.ac-versailles.fr/spip.php?article1675#Baccalaureat-Professionnel-Cuisine>

[http://www.regione.umbria.it/documents/18/7460982/2016.07.18\\_Revisione+S.P.+Cuoco/09199634-7b58-4e7b-bb7e-2c144409c74d](http://www.regione.umbria.it/documents/18/7460982/2016.07.18_Revisione+S.P.+Cuoco/09199634-7b58-4e7b-bb7e-2c144409c74d)

<http://www.ecvet-toolkit.eu/>

## ANEXO 1 – HOJA TÉCNICA

- 1- Este marco pretende **proporcionar**:
  - a. Definición de *matriz de correspondencia* – en el contexto del proyecto EURspace;
  - b. Explicación del proceso de correspondencia - en el contexto del proyecto EURspace;
  - c. Ejemplo de elaboración de una *matriz de correspondencia*.
- 2- Este marco pretende ser **usado** para determinar:
  - a. Las unidades de resultados de aprendizaje comunes para una cualificación dada entre distintos países.
- 3- Este marco va dirigido a su uso en escuelas, autoridades públicas o privadas que participen en proyectos de movilidad europeos.
- 4- Este marco puede **aplicarse** en el contexto de la implantación ECVET, específicamente para preparar el proceso de reconocimiento antes de una movilidad europea de FP.
- 5- **Fase y etapa del circuito pedagógico** en los que usar **esta herramienta**:
  - Fase 1 – Antes de la movilidad**
  - Sección 2 – Preparación del proceso de reconocimiento**